

マタイによる福音書 Matthew 25:1–13

- 最初に「そこで」とありますが、どのような話の中でこのたとえが語られていますか。When is this parable given?
- 天の国はどのようにたとえられていますか。What is the king of heaven like?
- たとえのストーリーを説明してください。Explain the story of the parable.
- 賢いおとめたちと、愚かなおとめたちの違いはなんですか。What is the difference between the wise and the foolish?

- 花婿は誰のことでしょうか。Who is the bridegroom?

- 油とはいったい何なののでしょうか。What is oil in this parable?

- イエスはなにを伝えようとしているのでしょうか。What is message of this parable?

「十人のおとめ」のたとえ / The Parable of the Ten Virgins

	マルコ	ルカ	ヨハネ
<p style="text-align: center;">マタイによる福音書 25:1-13</p> <p>1:「そこで、天の国は次のようにたとえられる。十人のおとめがそれぞれともし火を持って、花婿を迎えに出て行く。</p> <p>2:そのうちの五人は愚かで、五人は賢かった。</p> <p>3:愚かなおとめたちは、ともし火は持っていたが、油の用意をしていなかった。</p> <p>4:賢いおとめたちは、それぞれのもし火と一緒に、壺に油を入れて持っていた。</p> <p>5:ところが、花婿の来るのが遅れたので、皆眠気がさして眠り込んでしまった。</p> <p>6:真夜中に『花婿だ。迎えに出なさい』と叫ぶ声をした。</p> <p>7:そこで、おとめたちは皆起きて、それぞれのもし火を整えた。</p> <p>8:愚かなおとめたちは、賢いおとめたちに言った。『油を分けてください。わたしたちのもし火は消えそうです。』</p> <p>9:賢いおとめたちは答えた。『分けてあげるほどはありません。それより、店に行って、自分の分を買って来なさい。』</p> <p>10:愚かなおとめたちが買いに行っている間に、花婿が到着して、用意のできている五人は、花婿と一緒に婚宴の席に入り、戸が閉められた。</p> <p>11:その後で、ほかのおとめたちも来て、『御主人様、御主人様、開けてください』と言った。</p> <p>12:しかし主人は、『はつきり言うておく。わたしはお前たちを知らない』と答えた。</p> <p>13:だから、目を覚ましていなさい。あなたがたは、その日、その時を知らないのだから。』</p>			

「十人のおとめ」のたとえ / The Parable of the Ten Virgins

	Mark	Luke	John
<p style="text-align: center;">Matthew 25:1-13</p> <p>1 "At that time the kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. 2 Five of them were foolish and five were wise. 3 The foolish ones took their lamps but did not take any oil with them. 4 The wise ones, however, took oil in jars along with their lamps. 5 The bridegroom was a long time in coming, and they all became drowsy and fell asleep. 6 "At midnight the cry rang out: 'Here's the bridegroom! Come out to meet him!' 7 "Then all the virgins woke up and trimmed their lamps. 8 The foolish ones said to the wise, 'Give us some of your oil; our lamps are going out.' 9 " 'No,' they replied, 'there may not be enough for both us and you. Instead, go to those who sell oil and buy some for yourselves.' 10 "But while they were on their way to buy the oil, the bridegroom arrived. The virgins who were ready went in with him to the wedding banquet. And the door was shut. 11 "Later the others also came. 'Lord, Lord,' they said, 'open the door for us!' 12 "But he replied, 'Truly I tell you, I don't know you.' 13 "Therefore keep watch, because you do not know the day or the hour.</p>			

- 主人は、最後にどのようにこの僕にしますか。How does the Lord deal with this person?

- ルカ 19 章のムナ（ミナ）のたとえと比較してみましょう。Compare this parable with the parable of Ten Minas in Luke 19.

- タラントンとは何なのでしょう。What is the talent?

- イエスはなにを伝えようとしているのでしょうか。What is message of this parable?

「タラントンのたとえ / The Parable of the Bags of Gold

マタイによる福音書 25:14-30	マルコ	(ルカによる福音書 19:11-27)	ヨハネ
<p>14:天の国はまた次のようにたとえられる。ある人が旅行に出かける時、僕たちを呼んで、自分の財産を預けた。</p> <p>15:それぞれのカにに応じて、一人には五タラントン、一人には二タラントン、もう一人には一タラントンを預けて旅に出かけた。早速、</p> <p>16:五タラントン預かった者は出て行き、それで商売をして、ほかに五タラントンをもうけた。</p> <p>17:同じように、二タラントン預かった者も、ほかに二タラントンをもうけた。</p> <p>18:しかし、一タラントン預かった者は、出て行って穴を掘り、主人の金を隠しておいた。</p> <p>19:さて、かなり日がたつたから、僕たちの主人が帰って来て、彼らと清算を始めた。</p> <p>20:まず、五タラントン預かった者が進み出て、ほかの五タラントンを差し出して言った。『御主人様、五タラントンお預けになりましたが、御覧ください。ほかに五タラントンもうけました。』</p> <p>21:主人は言った。『忠実な良い僕だ。よくやった。お前は少しのものに忠実であつたから、多くのものを管理させよう。主人と一緒に喜んでくれ。』</p> <p>22:次に、二タラントン預かった者も進み出て言った。『御主人様、二タラントンお預けになりましたが、御覧ください。ほかに二タラントンもうけました。』</p> <p>23:主人は言った。『忠実な良い僕だ。よくやった。お前は少しのものに忠実であつたから、多くのものを管理させよう。主人と一緒に喜んでくれ。』</p> <p>24:ところで、一タラントン預かった者も進み出て言った。『御主人様、あなたには謙かない所から刈り取り、散らさない所からかき集められる厳しい方だと知っていましたので、</p> <p>25:恐ろしくなり、出かけて行って、あなたのタラントンを地の中に隠して／おきました。御覧ください。これがあなたのお金です。』</p> <p>26:主人は答えた。『急げ者の悪い僕だ。わたしが謙かない所から刈り取り、散らさない所からかき集めることを知っていたのか。』</p> <p>27:それなら、わたしの金を銀行に入れておくべきであつた。そうしておけば、帰って来たとき、利息付きで返してもらえたのに。』</p> <p>28:さあ、そのタラントンをこの男から取り上げて、十タラントン持っている者に与えよ。</p> <p>29:だれでも持っている人は更に与えられて豊かになるが、持っていない人は持っているものでも取り上げられる。</p> <p>30:この役に立たない僕を外の暗闇に追い出せ。そこで泣きわめいて働けしりするだろう。』</p>		<p>11:人々がこれらのことに聞き入っているとき、イエスは更に一つのたとえを話された。エルサレムに近づいておられ、それに、人々が神の国はすぐにも現れるものと思っていたからである。</p> <p>12:イエスは言われた。「ある立派な家柄の人が、王の位を受けて帰るために、遠い国へ旅立つことになった。</p> <p>13:そこで彼は、十人の僕を呼んで十ムナの金を渡し、『わたしが帰って来るまで、これで商売をなさい』と言った。</p> <p>14:しかし、国民は彼を憎んでいたで、後から使者を送り、『我々はこの人を王にいただきたくない』と言わせた。</p> <p>15:さて、彼は王の位を受けて帰って来ると、金を渡しておいた僕を呼んで来させ、どれだけ利益を上げたかを知ろうとした。</p> <p>16:最初の者が進み出て、『御主人様、あなたの一ムナで十ムナもうけました』と言った。</p> <p>17:主人は言った。『良い僕だ。よくやった。お前はごく小さな事に忠実であつたから、十の町の支配権を授けよう。』</p> <p>18:二番目の者が来て、『御主人様、あなたの一ムナで五ムナ稼ぎました』と言った。</p> <p>19:主人は、『お前は五つの町を治めよ』と言った。</p> <p>20:また、ほかの者が来て言った。『御主人様、これがあなたの一ムナです。布に包んでしまっておきました。』</p> <p>21:あなたは預けないものも取り立て、謙かないものも刈り取られる厳しい方なので、恐ろしかったのです。』</p> <p>22:主人は言った。『悪い僕だ。その言葉のゆえにお前を裁こう。わたしが預けなかったものも取り立て、謙かなくとも刈り取る厳しい人間だと知っていたのか。』</p> <p>23:ではなぜ、わたしの金を銀行に預けなかったのか。そうしておけば、帰って来たとき、利息付きでそれを受け取れたのに。』</p> <p>24:そして、そばに立っていた人々に言った。『その一ムナをこの男から取り上げて、十ムナ持っている者に与えよ。』</p> <p>25:僕たちが、『御主人様、あの人は既に十ムナ持っています』と言うと、</p> <p>26:主人は言った。『言っておくが、だれでも持っている人は、更に与えられるが、持っていない人は、持っているものでも取り上げられる。』</p> <p>27:ところで、わたしが王になるのを望まなかつたあの敵どもを、ここに引き出して、わたしの目の前で打ち殺せ。』</p>	

「タラントン」のたとえ / The Parable of the Bags of Gold

Matthew 25:14-30	Mark 13:3-13	(Luke 19:11-27)	John
<p>14 “Again, it will be like a man going on a journey, who called his servants and entrusted his wealth to them.</p> <p>15 To one he gave five bags of gold, to another two bags, and to another one bag.^{Footnote}[Matthew 25:15 Greek five talents ... two talents ... one talent; also throughout this parable, a talent was worth about 20 years of a day laborer’s wage.] each according to his ability. Then he went on his journey.</p> <p>16 The man who had received five bags of gold went at once and put his money to work and gained five bags more.</p> <p>17 So also, the one with two bags of gold gained two more.</p> <p>18 But the man who had received one bag went off, dug a hole in the ground and hid his master’s money.</p> <p>19 “After a long time the master of those servants returned and settled accounts with them.</p> <p>20 The man who had received five bags of gold brought the other five. ‘Master,’ he said, ‘you entrusted me with five bags of gold. See, I have gained five more.’</p> <p>21 “His master replied, ‘Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master’s happiness!’</p> <p>22 “The man with two bags of gold also came. ‘Master,’ he said, ‘you entrusted me with two bags of gold; see, I have gained two more.’</p> <p>23 “His master replied, ‘Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master’s happiness!’</p> <p>24 “Then the man who had received one bag of gold came. ‘Master,’ he said, ‘I knew that you are a hard man, harvesting where you have not sown and gathering where you have not scattered seed.</p> <p>25 So I was afraid and went out and hid your gold in the ground. See, here is what belongs to you.’</p> <p>26 “His master replied, ‘You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I have not sown and gather where I have not scattered seed?</p> <p>27 Well then, you should have put my money on deposit with the bankers, so that when I returned I would have received it back with interest.</p> <p>28 “So take the bag of gold from him and give it to the one who has ten bags.</p> <p>29 For whoever has will be given more, and they will have an abundance. Whoever does not have, even what they have will be taken from them.</p> <p>30 And throw that worthless servant outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’</p>	<p>11 While they were listening to this, he went on to tell them a parable, because he was near Jerusalem and the people thought that the kingdom of God was going to appear at once.</p> <p>12 He said: “A man of noble birth went to a distant country to have himself appointed king and then to return. 13 So he called ten of his servants and gave them ten minas.^{Footnote}[Luke 19:13 A mina was about three months’ wages.] “Put this money to work,” he said, “until I come back.</p> <p>14 “But his subjects hated him and sent a delegation after him to say, ‘We don’t want this man to be our king.’</p> <p>15 “He was made king, however, and returned home. Then he sent for the servants to whom he had given the money, in order to find out what they had gained with it.</p> <p>16 “The first one came and said, ‘Sir, your mina has earned ten more.’</p> <p>17 “ ‘Well done, my good servant!’ his master replied. ‘Because you have been trustworthy in a very small matter, take charge of ten cities.’</p> <p>18 “The second came and said, ‘Sir, your mina has earned five more.’</p> <p>19 “His master answered, ‘You take charge of five cities.’</p> <p>20 “Then another servant came and said, ‘Sir, here is your mina; I have kept it laid away in a piece of cloth. 21 I was afraid of you, because you are a hard man. You take out what you did not put in and reap what you did not sow.’</p> <p>22 “His master replied, ‘I will judge you by your own words, you wicked servant! You knew, did you, that I am a hard man, taking out what I did not put in, and reaping what I did not sow? 23 Why then didn’t you put my money on deposit, so that when I came back, I could have collected it with interest?’</p> <p>24 “Then he said to those standing by, ‘Take his mina away from him and give it to the one who has ten minas.’</p> <p>25 “ ‘Sir,’ they said, ‘he already has ten!’</p> <p>26 “He replied, ‘I tell you that to everyone who has, more will be given, but as for the one who has nothing, even what they have will be taken away. 27 But those enemies of mine who did not want me to be king over them— bring them here and kill them in front of me.’”</p>		

- 「飢えていたとき」「のどが渴いていたとき」「旅をしていたとき」「裸のとき」「病気のとき」「牢にいたとき」でなにを表しているのでしょうか。What do 'hungry', 'thirsty', 'being a stranger', 'needed clothes', 'sick', 'in prison' represent?

- 「わたしの兄弟であるこの最も小さいものの一人」とはどのような人のことを言っているのでしょうか。Who is the one of the least of these brothers and sisters of mine?

- 羊と山羊を分けるかぎとなることは何ですか。What is key to separate the sheep from the goats?

- イエスはなにを伝えようとしているのでしょうか。What is message of this parable?

すべての民族を載く / The Sheep and the Goats

	マルコ	ルカ	ヨハネ
	<p>マタイによる福音書 25:31-46</p> <p>31:「人の子は、栄光に輝いて天使たちを皆従えて来るとき、その栄光の座に着く。 32:そして、すべての国の民がその前に集められると、羊飼いが羊と山羊を分けるように、彼らをより分け、 33:羊を右に、山羊を左に置く。 34:そこで、王は右側にいる人たちに言う。『さあ、わたしの父に祝福された人たち、天地創造の時からお前たちのために用意されている国を受け継ぎなさい。 35:お前たちは、わたしが飢えていたときに食べさせ、のどが潤いていたときに飲ませ、旅をしていたときに宿を貸し、 36:裸のときに着せ、病気のときに見舞い、牢にいたときに訪ねてくれたからだ。』 37:すると、正しい人たちが王に答える。『主よ、いつわたしたちは、飢えておられるのを見て食べ物を差し上げ、のどが潤いておられるのを見て飲み物を差し上げたのでしょうか。 38:いつ、旅をしておられるのを見てお宿を貸し、裸でおられるのを見てお着せしたのでしょうか。 39:いつ、病気をなさったり、牢におられたりするのを見て、お訪ねしたのでしょうか。』 40:そこで、王は答える。『はつきり言うておく。わたしの兄弟であるこの最も小さい者の一人にしたのは、わたしにしてくれたことなのである。』 41:それから、王は左側にいる人たちにも言う。『呪われた者ども、わたしから離れ去り、悪魔とその手下のために用意してある永遠の火に入れ。 42:お前たちは、わたしが飢えていたときに食べさせず、のどが潤いたときに飲ませず、 43:旅をしていたときに宿を貸さず、裸のときに着せず、病気のとき、牢にいたときに、訪ねてくれなかつたからだ。』 44:すると、彼らも答える。『主よ、いつわたしたちは、あなたが飢えたり、渴いたり、旅をしたり、裸であったり、病気があったり、牢におられたりするのを見て、お世話をしなかつたのでしょうか。』 45:そこで、王は答える。『はつきり言うておく。この最も小さい者の一人にしなかつたのは、わたしにしてくれなかつたことなのである。』 46:こうして、この者どもは永遠の罰を受け、正しい人たちは永遠の命にあずかるのである。』</p>		

すべての民族を載く / The Sheep and the Goats

	Mark	Luke	John
<p>Matthew 25:31–46</p> <p>31 "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit on his glorious throne. 32 All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats. 33 He will put the sheep on his right and the goats on his left. 34 "Then the King will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father; take your inheritance, the kingdom prepared for you since the creation of the world. 35 For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, 36 I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me.' 37 "Then the righteous will answer him, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink? 38 When did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you? 39 When did we see you sick or in prison and go to visit you?' 40 "The King will reply, 'Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.' 41 "Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you who are cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. 42 For I was hungry and you gave me nothing to eat, I was thirsty and you gave me nothing to drink, 43 I was a stranger and you did not invite me in, I needed clothes and you did not clothe me, I was sick and in prison and you did not look after me.' 44 "They also will answer, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or needing clothes or sick or in prison, and did not help you?' 45 "He will reply, 'Truly I tell you, whatever you did not do for one of the least of these, you did not do for me.' 46 "Then they will go away to eternal punishment, but the righteous to eternal life."</p>			

MONEY CHART --- New Testament Money

Currency	USD		Reference
1 Talent	= 6,000 denarii	= \$300,000	talent MT 18:24, 25:15-28
1 Mina	= 100 drachma	= \$5,000	pound/mina LK 19:13-25
1 Argurion	= 4 drachma	= \$200	piece of silver MT 26:15, 27:3-9, ACTS 19:19
1 Stater	= 4 drachma	= \$200	piece of money/4 drachma/shekel MT 17:27
1 Didrachma	= 2 drachma	= \$100	[temple] tax/half a shekel/2- drachma MT 17:24
1 Drachma	= 1 denarius	= \$50	piece of silver/silver coin LUKE 15:8-9
1 Denarius	= 16 assarion	= \$50	pence/denarius MT 18:28, 20:2-13, MT 22:19, MK 6:37, MK 12:15, 14:5, LUKE 7:41, 10:35, 20:24, JN 6:7, 12:5, REV 6:6
1 Assarion	= 4 kodrantes	= ~\$3.12 (\$2)	farthing/copper coin/penny/cent MT 10:29, LUKE 12:6
1 Kodrantes	= 2 lepton	= \$.78 (50¢)	farthing/penny/quadrans/cent MT 5:26, MK 12:42
1 Lepton	= 1/128 denarius	= \$.39 (25¢)	mite/penny/small copper coin MK 12:42, LUKE 12:59, LUKE 21:2